联合国 **S**



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3730
10 January 1997

CHINESE

第三七三〇次会议逐字记录

1997年1月10日星期五，下午6时15分
在纽约总部举行

主 席：	小和田先生	（日本）
成员国：	智利	拉腊因先生
	中国	秦华孙先生
	哥斯达黎加	贝罗卡尔·索托先生
	埃及	埃拉拉比先生
	法国	德雅梅先生
	几内亚比绍	卡布拉尔先生
	肯尼亚	马乌戈先生
	波兰	弗洛索维兹斯先生
	葡萄牙	蒙特罗先生
	大韩民国	朴先生
	俄罗斯联邦	费多托夫先生
	瑞典	奥斯瓦尔德先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	约翰·韦斯顿爵士
	美利坚合众国	格涅姆先生

97-85010 (c)

下午6时35分开会

欢迎安全理事会新成员并感谢安全理事会离任成员

主席(以英语发言):因为这是安全理事会今年召开的第一次会议,我愿欢迎安理会新成员:哥斯达黎加、肯尼亚、葡萄牙、瑞典和日本。我们都有信心地盼望它们参加安理会工作,在安理会处理如此众多的挑战时这将宝贵地协助履行其重大责任。

我还愿表示安理会感谢离任成员对安理会工作的重要贡献。博茨瓦纳、德国、洪都拉斯、印度尼西亚和意大利代表都为开展安理会工作出色地贡献了才干。

感谢卸任主席

主席(以英语发言):我还愿意借此机会代表安理会赞扬我的前任、意大利常驻联合国代表弗朗切斯科·保罗·富尔奇作为1996年12月安理会主席提供的服务。在对富尔奇大使以卓越的外交技巧主持上月份安理会工作表示深切感谢时,我肯定我是代表所有安理会成员讲话的。

通过议程

议程通过。

中美洲:迈向和平的努力

秘书长的报告(S/1996/1045和Add.1和2)

主席(以英语发言):我谨通知安理会,我收到了阿根廷、加拿大、哥伦比亚、危地马拉、墨西哥、荷兰、挪威、西班牙和委内瑞拉代表的信,他们在信中要求邀请他们参加关于安理会议程项目的讨论,按照惯例,并征得安理会同意,我提议根据

《宪章》有关条款和安理会暂行议事规则第37条,邀请这些代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,马丁尼·埃雷拉先生(危地马拉)在安理会议席就座;拉米雷斯女士(阿根廷)、福勒先生(加拿大)、隆多尼奥-帕雷德斯(哥伦比亚)、特洛先生(墨西哥)、比格曼先生(荷兰)、奥斯先生(挪威)、拉克劳斯特拉先生(西班牙)和德罗哈斯先生(委内瑞拉)在安理会会议厅一侧为其保留的座位上就座。

主席(以英语发言):安全理事会现在开始审议其议程上项目。

安理会是根据其先前磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有秘书长关于中美洲的报告:迈向和平的努力,即文件S/1996/1045和增编1和2。

安理会成员面前还有文件S/1997/18,内载阿根廷、智利、哥伦比亚、哥斯达黎加、墨西哥、挪威、葡萄牙、西班牙、瑞典、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国和委内瑞拉提交的一项决议草案案文。

安理会成员收到了1997年1月10日危地马拉常驻联合国代表给安 全理事会主席的信的影印本,该信转载了同日危地马拉外交部长给安全理事会主席的信的案文,该信将作为文件S/1997/23印发。

我名单上的第一位发言者是危地马拉代表,我现在请他发言。

马丁尼·埃雷拉先生(危地马拉)(以西班牙语发言):危地马拉通过去年12月29日签署的最后协定,成功地完成了和平谈判进程,该进程只需要按秘书长在其1996年12月17日和30日的报告中提出请求,以维持和平部队手段进行核查。

在过去几年中,国际社会一直非常感兴趣地关注和支持危地马拉进程,并对签署和平协定表示非常赞赏。现在它热切期待安理会决定派遣一个维持和平特派团,使危地马拉人民得以巩固和平进程,重新统一国家。这样做还将有助于履行达成的有关停火与解除武装和遣散战斗人员等各项协定。

危地马拉和平谈判进程即复杂又困难,内部和外部都需作出很大努力,而且该进程不仅将导致和解和建立和平进程,而且还将导致该国出现重大变革。联合国坚决和一贯地支持这一进程,它的参与至关重要、意义深远。大会在进行谈判的过去几年中一直予以坚定支持。它曾批准联合国危地马拉人权和关于人权全面协定承诺的遵守情况核查团(联 危核查团)。秘书处在进行明智和创造性调解方面发挥了关键作用。危 地马拉还得到了促使联合国做出这种广泛努力的危地马拉和平进程之友小组的支持。我们代表危地马拉政府和人民再次向所有这些方面表示赞赏和感谢。

这一切宝贵努力都有其合乎逻辑的延续。我们在完成谈判和签署《关于牢固和持久和平协定》后就进入了适用和实施阶段。为此必须通过批准建立军事成分,对有关停火协定的各项措施进行国际核查,秘书长应各方请求已提议建立军事组成部分,安全理事会必须对此作出决定。

我们完全相信,安全理事会大多数成员都会同意批准这个特派团。当然我们也完全知道,安理会所有成员都恰当地了解它们根据《联合国宪章》所负有的责任。你们面前的情况很明显。这仅仅是为核查冲突双方达成的协定提供便利。因此,我们相信,尊敬的安理会成员将满足秘书长向它们提出的请求。

没有人不知道一个安理会常任理事国就此问题提出的具有双边性质的问题。无论这种情况多么不寻常,危地马拉一直认为应以最良好的意愿克服现存困难所需的灵活性,就双边性质的若干问题同该国代表团进行磋商。在这方面,我愿强调,我国政府愿意为国家间友好关系作出建设性贡献,而且我愿保证,我们从未打算干涉任何其它国家的内部事务。我还愿重申,尊重《联合国宪章》所载有关不采取可能影响其它国家领土完整或政治独立行动的各项原则就是我国的国际行为指南。

我国外交部长认识到局势的严重性,除了进行了重要的双边磋商,建设性地交换了意见并取得重大进展之外,同时还致函安理会主席,对历次磋商范围作了解释。这一切显然都证明了我国政府的诚意和尽力解决这种情况、争取安理会作出有利决定的强烈愿望。

我们认为必须铭记，安理会成员在依照《宪章》履行职责时绝不能让与审议中问题无关的双边问题阻碍它们的决定。安理会成员履行义务必须慎重、沉着并具有正义感。

我要表明，通过错误使用否决权滥用常任理事国地位是不能接受的。如果发生这种情况，大会必须予以注意。

这个问题掌握在安理会手中。这意味着给一个在作出许多牺牲后实现和平的国家一个机会。国际社会和所有危地马拉人民都期待着你们的决定，我们希望它将是一个有利的决定。

主席(以英语发言)：我名单上的下一位发言者是哥伦比亚代表。我请他在安理会议席就座并发言。

隆多尼奥先生(哥伦比亚)(以西班牙语发言)：主席先生，首先，我要祝贺你在此重要阶段担任安全理事会主席。我们祝你取得圆满成功。我们了解你，我们相信你将一如既往地以英明和极具建设性方式指导联合国这一重要机构的审议工作。

在寻求和加强危地马拉和平进程中的这个历史时刻，我国代表团非常满意地在讨论这个项目时发言。1996年12月29日签署各项《和平协定》对中美洲各国人民，以及对不得不面临武装对抗的可怕现实的整个半球来说具有极其重大的意义。

哥伦比亚一贯与中美洲各国保持着密切的友谊和合作关系，其中几个是与我们共临加勒比海的邻国和交界国。在中美冲突的复杂时期，我国与墨西哥、巴拿马和委内瑞拉一道组成了孔塔多拉集团，拉丁美洲的另外四个兄弟国家其后也加入了我们的努力。3年中不断作出的努力防止了冲突的扩散，并为将和平带到该区域撒下了种子。

我们还积极参加了萨尔瓦多的和平进程，承担了该国政府与法拉本多·马蒂游击对之间首次对话的促进者的角色。在萨尔瓦多北部的一个座落在野林和高山中的小市镇中，我们目击了那个历史性的第一步。其后，我们成为秘书长的危地马拉和平进程之友小组的成员。因此，我们自豪地为在我们感到自己是其一部分的那个区域

寻求和平和加强真正的民主而作出了贡献。

随着危地马拉各项和平协定的签署,不仅正在结束该大陆上最痛苦和长期的冲突之一,而且也随之完结了关于中美洲最后的冲突的章节。今天比以往任何时刻都更清楚地看到,暴力是过时的政治斗争工具。在危地马拉人民之间实现和平是一个艰难的、不无曲折的过程的结果,但这个过程也反映了危地马拉人民对和平的感情和决心,因为只有和平能够消除限制他们的经济和社会发展的障碍。

我们认为,谈判过程在实质性问题上是严谨的,而在实际执行方面是讲求实际的,并具有促进建立一个新的危地马拉所需要的合法性。这就是我们为什么想对我们的姊妹国危地马拉共和国政府,对危地马拉民族革命联盟(危民革联)的勇敢和真诚态度,以及对联合国所进行的明智和不懈的调解工作表示感谢和赞扬。

现在是执行逐步解散游击队力量和核查和平协定的微妙和复杂过程的时刻了。我们知道,整个国际社会,当然还有安全理事会成员将尽一切努力实现所希望的结果,这对联合国来说也将是一个重大成就,因为它正在参加冷战后世界所期望于它的重大努力之一。

我们确信,这个进程将有助于加强民主,促进和加强危地马拉与联合国所有会员国之间的关系。

主席(以英语发言):我感谢哥伦比亚代表对我说的客气话。

下一个发言者是委内瑞拉代表,我请他在安理会议席就座并发言。

德罗哈斯先生(委内瑞拉)(以西班牙语发言):主席先生,我首先与其他发言者一道祝贺你担任安理会一月份主席。我们祝愿你在履行这个非常重要的职责方面取得一切成功。

委内瑞拉要求在这个安理会会议上发言,以表示完全支持载于文件S/1996/1045中的、秘书长关于联合国危地马拉人权和关于人权的全面协定承诺的遵守情况核查团(联危核查团)的报告,以及安全理事会面前的,载于文件S/1997/18中的决议草案。委内瑞拉是危地马拉和平进程之友小组的成员之一,并且是联危核查团人员派

遣国之一。因此,如各位成员所知,它与和平之友小组其他成员一道提出了这个决议草案。

我们支持按照秘书长在报告中的要求部署一支小型的联合国军事部队,附属于联危核查团。我们深信,这是根据危地马拉政府和危地马拉民族革命联盟(危民革联)的代表于1996年12月29日在危地马拉城签署的各项协定实现稳固和持久和平的最佳办法。在上述协定中,双方都要求联合国派遣一个军事使团以核查在和平进程中实现的停火协定的执行情况。

在这方面,委内瑞拉认为,国际社会有责任提供充分实施这些协定所必要的一切支持,以使危地马拉人民能够开始走上持久和平和稳定民主的道路,以利于危地马拉的所有公民和我们拉丁美洲区域。我们还指出,在此提到过的,载于文件S/1997/23中的危地马拉政府的信件是非常重要的。出于所有这些原因,我们希望,本安理会的所有成员将对本决议草案给予它所应得的完全支持。 最后,我们想通过你,主席先生,向我们的姊妹国危地马拉共和国的代表转达我们在历史的这个非常重要的时刻的兄弟般团结情谊和坚定支持。我们向他们保证,我们现在、以及在今后永远与他们站在一起。

主席(以英语发言):我感谢委内瑞拉代表对我说的客气话。

下一个发言者是荷兰代表。我请他在安理会议席就座并发言。

比格曼先生(荷兰)(以英语发言):主席先生,在荣幸地代表欧洲联盟发言时,我照例向你担任主席表示祝贺。以下联系国家也赞同我的发言:塞浦路斯、捷克共和国、匈牙利、立陶宛、波兰、罗马尼亚和斯洛伐克。

欧盟已对12月29日在危地马拉城签署《牢固与持久和平协定》表示热烈欢迎。

该《协定》的签署是危地马拉历史上一个具有历史性意义的步骤,使该地区历时最长的冲突宣告结束,这场冲突已给危地马拉人民带来了极大的痛苦和苦难。这同时是中美洲和平进程的结晶。

欧洲联盟长期积极关心中美洲和平进程,尤其是通过圣约瑟对话,并且重申我们

准备支持危地马拉人民执行和平协定。

我们要祝贺危地马拉政府和危地马拉民族革命联盟(危民革联)。在之友小组的协助下,他们的共同决心和联合国的坚持努力,特别是联合国调解员让·阿尔诺的坚持努力,为在墨西哥、奥斯陆、斯德哥尔摩和马德里签署的各项意义深远的协定奠定了基础。这些协定已在危地马拉城签字仪式上开始生效。

协定的执行需要各方的充分合作。我们呼吁它们真诚履行它们已经作出的承诺,牢记巩固和平与防止再发生任何暴力是它们的主要责任。危地马拉人民终于应在和平中生活。

危地马拉现在面临的任务是,建设一个以法治为基础的民主社会,让所有危地马拉公民都能平等参加,充分尊重人权。

双方已把核查和平协定的任务委托给联合国。因此,欧洲联盟同意秘书长1996年12月17日的报告,该报告指出,核查工作将需要部署联合国军事观察员,而且根据联合国已确定的做法,这种部署需要安全理事会授权。安理会自从在第530(1983)号决议中第一次称赞孔塔多拉集团的努力以来,一直支持中美洲的和平进程。

因此,我们希望能以协商一致意见通过今天摆在安理会面前的决议草案,以证明整个国际社会继续决心支持危地马拉的和平进程。

我们支持秘书长关于为联合国危地马拉人权和关于人权的全面协定承诺的遵守情况核查团(联危核查团)加一个155名军事观察员组成的小组的建议。

同时我们赞成决议草案中呼吁双方履行它们的相互承诺,同核查停火协定及其产生的各项义务的努力充分合作。

主席(以英语发言):我感谢荷兰代表的发言和他对我所说的客气话。

下一位发言者是挪威代表,我现在请他发言。

斯韦恩·奥斯先生(挪威)(以英语发言):主席先生,请让我表示挪威愿同其他发言者一起祝贺你就任1月份安全理事会主席。我们祝你履行这项重要使命获得圆满成功。

1980年代后期以来，拉丁美洲出现了一个走向民主与和平解决冲突的积极趋势。去年12月29日签署危地马拉最终和平协定是这方面的一个里程碑，它结束了蹂躏该国36年，造成15万人死亡，100万男女和儿童流离失所的一场国内武装冲突。

《和平协定》是危地马拉政府和游击队运动危地马拉民族革命联盟艰苦谈判的结果。这场谈判从1990年在奥斯陆达成一个协定开始，定下了正式谈判的格式。谈判双方表现出来的坚持不懈的精神和务实主义，是处理好危地马拉人现在面临的有关社会、经济与和解问题的重要挑战的好预兆。

单从经济来说，危地马拉是一个穷国，但它富有历史、传统、文化和多民族。人口大多数是当地土著，他们已遭受社会不公和战争的苦难，付出了沉重的代价。危地马拉人民应该有一个更好的明天，和平协定是这方面的一次历史性机会。

国际社会和联合国已在危地马拉和平进程中起了必不可少的作用。1994年以来联合国进行的耐心和建设性的调解，加上之友小组的建设性接触与鼓励，为冲突的和平解决作出了重要的贡献。现在枪声已息。但和平不仅仅是没有战争。没有发展、教育、宽容和机会平等，危地马拉就不会有和平。今天，危地马拉人热切地想要建设一个更加美好的危地马拉。但是，为了确保顺利进入一个重建与和解的新阶段，危地马拉仍然需要许多朋友的一些帮助。有些帮助将是捐赠国和国际机构提供的援助。但是，为了帮助危地马拉人化剑为犁，秘书长已建议在联合国危地马拉人权和关于人权全面协定承诺的遵守情况核查团（联危核查团）内设一个155人的军事观察员和必要的医疗人员的小组。

作为之友小组的一员，挪威已参加提案授权派军事观察员驻危地马拉的决议草案。让危民革联重新融入民间生活是和平进程的一个关键因素。考虑到在这场武装冲突的过程中该国人民已经承受的重大损失，我希望不要让节外无关的问题妨碍确保危地马拉美好将来的努力。这方面，安全理事会各成员，特别是安理会常任理事国，肩负了一种非常特殊的责任。因此，我国政府促请安全理事会通过本决议草案。

如果国际社会愿意帮助危地马拉在和平与正常化的道路上再走一段，危地马拉

经验可能成为建设性和有效的国际团结的一个模范。

今天的表决事关重大。是否给危地马拉一次和平机会,这掌握在安全理事会的手中。

主席(以英语发言):我感谢挪威代表对我所说的客气话。下一位发言者是墨西哥代表。我现在请他发言。

特洛先生(墨西哥)(以西班牙语发言):墨西哥要对危地马拉政府和危地马拉民族革命联盟(危民革联)于去年12月29日签署了《牢固持久和平协定》表示高兴和欣喜。这项协定的签署对危地马拉人民来说是理应引以自豪的事情。这对于数百万危地马拉人,那些共同抱有和睦与和平共处目标的所有社会阶层、族群和信仰的男男女女来说是一个令人欣喜和充满希望的时刻。

墨西哥人民和政府不能不在危地马拉人民的这个历史时刻表示他们的极大满意。一个对危地马拉和墨西哥两国而言可以作为共同借鉴的过去将两国联结在一起。我们有着共同的历史、地理位置、文化、传统、语言和特性。除了是接壤的邻国外,我们这两个兄弟国家在二十一世纪即将来临之际努力成为两个生气勃勃的现代国家时,还抱有共同的希望和理想。

墨西哥政府要再次赞扬阿尔苏总统领导的危地马拉政府具有历史意义的信念,即危地马拉人民唯一的道路是和睦与和平。我们还赞扬为建立一个自由、公正与民主的社会而奋斗的人们。我们衷心祝贺危地马拉政府和危民革联抛开对抗,将对话和理智作为解决争端的最宝贵手段这一目标所做的执着努力。

归根到底,这一成功是危地马拉全社会的成功。它抛弃猜疑、恐惧和不信任,带着勇气果断地决定走团结与和平的道路。

我还要赞扬布特罗斯·布特罗斯-加利先生以政治家的远见不懈地推动危地马拉的和平进程。秘书长表现出了只有伟大的国际主义者才具有的敏感。我们还要感谢那些带着奉献精神和个人信念致力于这一进程的人。我尤其要提到让·阿尔诺先生和危地马拉股小组。他们一直给和平精神注入信心和乐观。

安全理事会面前的载于文件S/1997/18的决议草案不是--我重复不是--解决危地马拉和平问题的方案,也不是该国和平的决定性要素。危地马拉社会已作出的一项决定提供了这一方案或要素。这项决议草案只显示国际社会确认,联合国应在该国社会内建立一种秩序方面发挥作用。这种秩序如果不是一种新的秩序,它至少也是一种不同的秩序。

显然,这项决议草案既非雄心勃勃,也并非耗资巨大。它是危地马拉人民所需声援的一个小小表示。危地马拉人民需要这一声援以在一个坚实、稳定和可靠的基础上作为一个自由、独立和民主的国家开始其历史的这一新阶段。

墨西哥真诚和深切地呼吁安理会每个成员通过这项决议草案。这样安理会将再次显示出它决心充分履行我们交给它的任务,即维持国际和平与安全。危地马拉的和平不是一个区域问题,它牵涉到联合国所有会员。

正是本着这一精神并从这一点出发,墨西哥希望这项决议草案将得到一致通过,从而反映出国际社会坚定支持结束美洲大陆上导致流血的最后一场冲突的努力。

主席先生,最后我还要祝贺贵国最近当选为安全理事会非常任理事国,祝贺你在任期的第一个月就任安理会主席。我还要表示我们赞赏意大利常驻代表在十二月份这个对我们组织来说尤其微妙的时候非常干练地履行了主席的职责。

主席(以英语发言):我感谢墨西哥代表对我说的友好的话。

下一位发言者是西班牙代表,我请他在安理会议席就座并发言。

拉克劳斯特拉先生(西班牙)(以西班牙语发言):主席先生,首先,请允许我祝贺你担任一月份安理会主席。我还要表示我国代表团完全赞成荷兰代表以欧洲联盟的名义所作的发言。

1996年12月29日,危地马拉政府和危地马拉民族革命联盟(危民革联)签署了《牢固持久和平协定》,结束了一场残酷的战争,揭开了危地马拉历史上新的一页。经过谈判进程缔结的一整套和平协定在那一天生效。在该进程中,当事各方在联合国的宝贵主持与和平进程之友小组的支持的帮助下表现出坚定致力于和平。

现在应实施已缔结的协定,落实当事各方的愿望和全体危地马拉人民的希望,以为牢固与持久和平奠定基础。必须通过国际社会,特别是联合国的支持来确保这一和平。

在奥斯陆签署的关于最终停火的协定是通过核查停火、部队的隔离、解除武装和遣散危民革联战斗人员来确保在危地马拉建立和平的支柱之一。核查这项协定的机制和当事方之间签署的其他协定的机制已交给联合国。

秘书长在1996年12月17日的报告及12月23日和30日的增编中强调,需要由安全理事会授权增设一个为期三个月、由155人组成的军事部门,部署联合国军事人员参加危地马拉人权和关于人权的全面协定承诺遵守情况核查团(联危核查团)。

摆在安全理事会面前、由西班牙与和平进程之友小组其他成员一道提出的这项决议草案将授权这项部署,并将使当事方之间和平进程的成就在实地产生具体结果。

安全理事会必须以其今天准备通过的决定,再次履行《联合国宪章》赋予它的成员维持国际和平与安全的主要责任。在这方面,联合国军事观察员在危地马拉的存在,将得以核查对关于最终停火的协定的执行情况并使中美洲得以成为无冲突的、真正和平、自由和民主的区域。

我国代表团谨强调西班牙愿参与履行这一集体责任,向联危核查团的这一军事组成部分提供部队。

我国与之友小组的其它成员对和平进程的共同坚定承诺,在危地马拉人民的和平、自由和民主气氛中开始出现的这一和解、重建和发展的充满希望的新阶段,仍然毫无改变。西班牙政府总统何塞·马丽亚·阿斯纳尔参加庆祝《牢固持久和平协定》的签署,以及我国当局在争取援助危地马拉方面决定大幅度增加的双边合作,都充分证实了这种承诺。

我最后要指出,马德里是1996年12月12日双方之间签署重要协定之一的东道城市,该协定是使危民革联重新进入该国政治生活的基础。我国在那一次还主办了一

次思考危地马拉重新进入社会生活及遣散行动的研讨会，得以提出确保国际社会能够满足各方要求和在这一关键方面执行和平协定的直接需求的设想和建议。

主席(以英语发言)：我感谢西班牙代表对所说的客气话。

下一位发言者是阿根廷代表。我请她在安理会议席就座并发言。

拉米雷斯夫人(阿根廷)(以西班牙语发言)：主席先生，我首先祝贺你的当选，并代表我国代表团祝你工作圆满成功，我们相信你工作的特点将是效率和透明度。

我们还祝贺意大利常驻代表在12月份的公认的出色工作及其代表团的所有努力。

我要提到危地马拉政府和危地马拉民族革命阵线之间于1996年12月29日在危地马拉市签署的《牢固持久和平协定》，它结束了数十年来影响中美洲一个重要国家的冲突。我们完全相信，该协定将得以扭转冲突的政治、体制、经济和社会后果。

此外，危地马拉和平协定的执行将得以巩固和稳定该区域的民主制度，为一个有和平、自由、法治、尊重人权、正义和持续经济发展的社会奠定基础。

现在，危地马拉人民的所有这些共同努力、参与和平谈判的政治领导人、联合国、秘书长之友及负责这一艰巨任务的官员，都使国际社会对本阶段的结束表示满意。

然而，该进程并未完成，因为还需要对达成的协定采取后续行动。在这一框架内，联合国的后续行动是重要的。所以，监督停火、把部队分隔开及危民革阵战斗人员的解除武装和遣散，都是面前的挑战。

为了成功地应付这些挑战，我们完全支持秘书长在其12月17日的报告中制定的建议，即建立联合国危地马拉人权和关于人权全面协定承诺的遵守情况核查团的军事组成部分。我们认为，秘书长关于该团的计划和建议是明智的，它们适当地反映在我们面前的决议草案中。该决议草案的通过，将表明可理解的困难和问题已被克服。

阿根廷是该决议草案的一个提案国，因为我们完全支持危地马拉实现和平的努

力。我们准备继续以实际行动支持这种努力。我国政府自1995年以来派遣的民警的存在,证实了我们对这一事业的承诺。

主席(以英语发言):我感谢阿根廷代表对我及我的前任所说的客气话。

下一位发言者是加拿大代表。我请他在安理会议席就座并发言。

福勒先生(以法语发言):不到两星期前,加拿大外长与秘书长和很多其它危地马拉和平支持者一道,在危地马拉目睹了旨在结束该国35年多内战的《牢固持久和平协定》的签字仪式。我们庆祝这一成就。我们还像危地马拉和平协定各方及危地马拉人民一样,仍需尽快做大量工作,以完成彻底的民族和解。

今天的根本问题是国际社会如何帮助危地马拉人民在其社会中灌输一种和平文化。经过几十年的冲突、不信任和极端不安全,迫切需要在危地马拉建立可持续的安全,包括人权和基本自由、法治、良好管理、可持续发展和社会平等。所有这些与和平解决方案的军事方面一样重要。

(以英语发言)

加拿大认为,我们现在处于一个紧要关头,如果不想失去势头就必须迅速执行危地马拉和平协定设想的建立和平措施。我们需要帮助创造条件,以便让危地马拉掌握自己的命运,完成它在和平协定中为自己确定的社会、政治和经济重建的重要任务。

需要立即执行的任务中包括执行停火、隔离部队及遣散危地马拉民族革命联盟战斗人员并解除其武装。前战斗人员成功地重新进入平民生活,或许是最重要的建立和平行动,因为在这之前不会有持久和平,而且因为这些前反叛者必须保证在建立新危地马拉中的利益。

为了完成这一工作,我们高兴地看到,安全理事会正在审议一项决议草案,它为联合国危地马拉人权和关于人权全面协定承诺的遵守情况核查团增补的军事组成部分规定了任期。加拿大热烈支持这一倡议,并随时准备向该联合国核查团提供军事观察员。

加拿大承认危地马拉政府和危民革联在《和平协定》中的历史性成就。这是中美洲和平进程的最后阶段,加拿大一直以许多直接方式和物质方式予以支持。危地马拉各方和人民可以放心,在他们向前迈进以执行和平解决时,加拿大将继续积极支持他们。在此时刻,我还要赞扬联合国危地马拉人权和关于人权的全面协定承诺的遵守情况核查团(联危核查团)和联合国和平会谈调解员让·阿尔诺的工作,它对成功缔结《和平协定》是十分必不可少的。

主席(以英语发言):我的理解是安理会准备对摆在它面前的决议草案进行表决。如果没有人反对,我就将决议草案付诸表决。

没有人反对,就这样决定。

我首先请愿在表决前发言的那些安理会成员发言。

约翰·韦斯顿爵士(联合王国)(以英语发言):联合王国热烈欢迎危地马拉政府同危地马拉民族革命联盟(危民革联)1996年12月29日在危地马拉城签署最后《和平协定》。《协定》标志着36年冲突的结束,和长期、复杂的谈判进程的圆满结束。我们赞扬双方,它们表明当存在政治意愿时,甚至最难处理的冲突也能得到解决。我们还赞扬联合国调停组所发挥的作用,调停组为谋求这一成就作出了不倦努力。

危地马拉持久和平的基础已经奠定。现在需要一个和解和重建的阶段以确保该国的持久和平。《协定》的执行不会是轻而易举的。在此关键时刻,至关重要的是国际社会,尤其是安理会应表示承诺支持危地马拉的和解进程。

联合王国同安理会所有其他成员国--我是这样理解的---一起,同意秘书长的观点,必须迅速部署联合国军事观察员以核查停火。观察组有明确任务和撤退对策并得到双方的同意。对这种部署的授权显然是安理会的责任。正因为这样,联合王国作为我们面前决议草案的一个提案国将对其通过投赞成票,我们还大力希望它将在事实上获得通过,客观理由是所提议的部署是必要和可取的。在这个问题上,我们大家都应负起我们对安全理事会的责任。

我们期待《协定》双方充分执行其承诺,并在核查停火和战斗员复员方面同联

合国进行充分合作。

联合王国长期以来一直是中美洲和平进程的坚定支持者。我们积极参加了欧洲联盟同中美洲国家之间的圣何塞对话。我们将继续努力以确保欧洲联盟对巩固危地马拉的民主作出有效贡献。我们同安全理事会其他成员国一起,保证全力支持长期受苦难的危地马拉人民。他们已经将其过去置于身后;让我们竭尽全力以确保他们现在享有和平和繁荣的未来。

蒙特罗先生(葡萄牙)(以法语发言):几个世纪以来,葡萄牙一直同中美洲保持十分密切的关系。因此我国尤为满意地欢迎危地马拉政府和危地马拉民族革命联盟代表12月29日在危地马拉城签署最后《和平协定》。我们认为,和平、民族和解和经济发展现在已是危地马拉人民伸手可及的了。

这一最后《协定》同在马德里、墨西哥、奥斯陆和斯德哥尔摩所签署的各项协定一起,将导致危地马拉国内冲突的结束,这是中美洲最长的冲突。

这项《协定》的结果并不限于危地马拉。 它们对中美洲正在发生的全面进程具有特殊意义, 并能成为对该地区和平、民主、稳定和经济发展的事业的重要贡献。

近几年来,联合国在危地马拉发挥了十分重要的作用。今天我要赞扬秘书长、危地马拉和平进程之友小组、联合国整个系统以及所有曾经支持并将继续支持和平进程的所有其他国际机构。

我们希望民主和对人权的尊重不断在危地马拉得到巩固。葡萄牙对这些事态发展感到欢欣鼓舞,并且还要对组成关于联合国危地马拉人权和关于人权的全面协定承诺的遵守情况核查团(联危核查团)的男男女女转达其特别感谢。自1994年11月核查团作为和平谈判框架的一部分设立以来,他们核查了对双方所签署的关于危地马拉人权的全面协定的尊重情况,以及《协定》关于各土著人民的特性和权利的一些方面,这是具有根本重要意义的。

对于实现和平进程--其目的是为了结束在过去35年困扰危地马拉人民的冲突--

联危核查团的留驻是至关重要的。在这个国家恢复法治和尊重人权方面,联危核查团发挥了不可忽缺的楷模作用。我们希望今后所有少数民族都能充分参与在危地马拉建设一个自由和民主的社会,在那里社会正义将成为现实。

葡萄牙认为国际社会有责任通过以下作法对危地马拉双方的要求作出积极反应:提供充分手段以核查停火、隔离部队和解除危地马拉民族革命联盟部队的武装并使其复员。 因此,这是帮助和鼓励双方尊重它们签署的各项协定所规定的承诺的问题。

摆在我们面前的决议草案的获得通过--葡萄牙是其共同提案国--将是对和平与民族和解的至关重要的贡献,并将成为秘书长报告所提建议的后续行动。

为了履行政府和危地马拉民族革命联盟对长期巩固该国的和平、民主和稳定所作的共同承诺,人们无论怎样估计政府或危地马拉民族革命联盟必须继续承担的主要责任和发挥的根本作用都不会是过高的。

葡萄牙坚信,危地马拉和平进程是全世界处于类似情况的各国人民和国家所应仿效的榜样。我们确信危地马拉双方和人民都能奋起对付这一挑战。

德雅梅先生(法国)(以法语发言):12月29日《和平协定》在危地马拉的签署将载入中美洲史册。危地马拉的冲突是该地区最久的冲突,它已进行了40多年。该冲突的解决是1987年始于埃斯基普拉斯的进程的圆满结束。这促成了该地区其他国家,尤其是萨尔瓦多和尼加拉瓜的冲突的解决。

联合国在这一进程中发挥了中心作用。通过对构成和平框架的各项协定的谈判,联合国在危地马拉成功地发挥了这一作用。

秘书长的努力尤应受到诚挚的赞扬。我还要象前面发言的墨西哥大使那样提一下联合国和平谈判调解员让·阿尔诺先生所作的特别贡献。

危地马拉双方求助联合国,请联合国监督执行这些协定,这是很自然的。显然,如果我们希望表示祝贺和良好的祝愿,应首先向危地马拉人民表示。秘书长已授权联合国危地马拉人权和关于人权全面协定承诺的遵守情况核查团(联危核查团)监督

这些协定中与人权有关的方面。关于军事方面的问题,秘书长已建议安全理事会建立一支附属于联危核查团的任务期限为三个月的观察员小组。

没有人能怀疑这项提议符合联合国的使命,符合安全理事会的权限及其成员的责任,已经指出和强调了这一点。这就是为什么法国支持这项提议。因此法国将对安全理事会面前的这份决议草案投赞成票,这份决议草案在原则上得到最广泛的支持。

朴先生(大韩民国)(以英语发言):我国政府对危地马拉政府同危地马拉民族革命联盟(危民革联)于1996年9月26日在危地马拉城签署了《最后和平协定》表示热烈欢迎。中美洲为时最长和最具有破坏性的武装冲突以及它给危地马拉人民带来的巨大痛苦终于和平地结束了。我们对此感到高兴。我们对危地马拉历史上这个分水岭事件向该国政府和人民表示衷心祝贺。

我们赞扬有关各方对和平的坚定承诺以及他们的退让精神,没有这些是不可能成功地完成谈判的。我们还谨感谢秘书长、危地马拉和平进程之友小组和整个联合国系统为有关各方谋求最后和平提供了宝贵的援助。

整个中美洲区域都可为这项了不起的成就感到自豪。随着危地马拉冲突结束,这个地区近三十年来第一次出现和平,并自由地继续通向民主与发展的和平进程。

我们认为,危地马拉的和平进程表明,即使发生了严重的国内冲突,只要有关各方表现出必要的某求和平的政治意愿,以及他们的努力得到其区域邻国、联合国以及整个国际社会的支持,那么和平与民主并非是不可实现的目标。联合国在和平进程中的作用特别值得注意。如同在中美洲其他地区一样,联合国在危地马拉冲突的整个过程中在促进和平方面始终发挥了不可缺少的作用,它进行斡旋,并于1994年建立了联合国危地马拉人权和关于人权全面协定承诺的遵守情况核查团(联危核查团)。最近,因预计将出现完成最后和平协定的历史事件,大会把联危核查团的任务期限延长到1997年3月31日,这清楚地表明国际社会对危地马拉和平进程继续给予政治支持。

尽管至今已取得了突破性的成就，危地马拉通向持久与长期和平及民主的道路尚未走完，而且看来不会变得容易一些。今后最重要的任务必须是确保双方自愿达成的所有协定得到执行。毋需说，只有双方都全面履行他们根据和平协定负有的义务，在纸上商定的和平与和解才会变成现实。

随着去年12月签署了最后和平协定，现正在全面执行整个一揽子和平协定。由于一揽子和平协定是很全面的，执行这些协定将是一项重大挑战，不仅是对双方本身，对联合国和整个国际社会也如此。我们鼓励危地马拉政府和危民革联利用现在建立的势头，采取一切必要措施全面执行一揽子和平协定，同时我们，还认为联合国也应帮助巩固在危地马拉实现持久和平方面取得的历史性进展。

人们早已预料到，核查和平协定的军事方面需要布署军事观察员。由于整个一揽子和平协定已经生效，并且双方已提出布署联合国核查团的请求，我们支持秘书长关于建立一个附属于现有的联危核查团活动的军事观察员小组的建议。我们相信，所建议的布署范畴将使它能有效地完成赋予它的任务，即核查停火、部队隔离以及解除危民革联战斗人员的武装并将其解散。

因此我国代表团将对这份决议草案投赞成票，这份决议草案授权设立一个附属于联危核查团的包括155名军事观察员和所需医疗人员的小组，为期三个月。

弗洛索维兹斯先生（波兰）（以英语发言）：我国代表团热烈欢迎危地马拉政府同危地马拉民族革命联盟（危民革联）于1996年12月29日签署了最后协定，并欢迎双方最终联合起来，愿意确保他们的国家有和平与稳定的生活。

我们对昨天对立的双方表现出的勇气和远见表示祝贺，但首先应祝贺危地马拉人民。战争结束以及双方承诺执行他们的协定无疑将创造有利于进一步民主化、恢复经济和促进法制的环境。

我认为这样说并非不公正，即整个国际社会以及特别是联合国应受到赞扬，因为它们帮助双方努力和平解决冲突，并建立双方同意进行合作的框架。在这方面，我国代表团高度赞赏联合国危地马拉人权和关于人权全面协定承诺的遵守情况核查团

(联危核查团)作出的贡献。

波兰代表团认为,要在危地马拉成功地执行和平协定,就必须继续提供联合国援助。这还,并或许首先,适用于1996年12月4日在奥斯陆签署的最后停火协定以及有关的核查措施。双方已请求授权联合国军事观察员小组执行核查上述协定的任务,我们认为,由于过去已对危地马拉和平进程作出国际投资,我们承担不起不对他们的请求作出积极反应赞成的损失。

因此,我国代表团将对关于按秘书长建议授权建立一个附属于联危核查团的观察员小组的决议草案投赞成票。

最后,我谨赞扬危地马拉和平进程之友小组在拟定我们面前的决议草案中所起的作用。 彼得·奥斯瓦尔德先生(瑞典)(以英语发言):1996年12月29日危地马拉的和平协定的签署结束了36年的残酷冲突。危地马拉现在终于有机会与中美洲区域的其它国家一道将其精力投入到和平和长远的发展上了。自1970年代以来,瑞典为支持中美洲的民主和发展而努力不止,并在导致危地马拉的历史性和平协定的各项发展中发挥了积极作用。瑞典政府去年12月份在斯德哥尔摩荣幸地主持了有关宪制改革和选举制度的协定的签署。瑞典已经承诺了支持前士兵复员和重回社会等重大任务的大笔捐助。瑞典参加了联合国危地马拉人权和关于人权全面协定承诺的遵守情况核查团(联危核查团)。瑞典也是联危核查团机构建设基金的主要捐助国。

联合国通过联危核查团、秘书处危地马拉股,以及理所当然的,联合国调解员让·阿尔诺先生的诸种努力,在打下危地马拉和平的基础中发挥了关键性作用。危地马拉之友小组也为支持和平进程作出了重大贡献。关于决定性停火的协定明确授予联合国核查和平解决的军事各方面的作用。正如秘书长所建议,这个任务应该由隶属于联危核查团的军事观察员和某些医务人员小组执行。遵循联合国惯例,这个军事成分应该在安全理事会的任命下获得授权。这是安全理事会被要求行使其维护国际和平与安全主要职责的一种情况。该决议草案有必要获得安理会的通过。它得到瑞典的全面支持。

危地马拉的和平协定具有多方面的性质。它是较为广泛的安全概念的实际运用怎样能够建立和平发展基础的良好例子。在停火和各项军事规定之外,整套和平协约还包括宪法、社会和经济问题,人权以及土著民族的特性和权利的各种协定。把核查托付给一次多方面的联合国行动正是恰当的。联合国系统各种部门的贡献,特别是联合国开发计划署(开发计划署)的贡献,对支持和平协定的执行将具有极大的重要性。国际组织和机构之间支持和平进程的协调很有必要。

今天应该特别赞扬危地马拉各方;它们向前推进了和平进程,并将承当其成功的责任。危地马拉和平进程的最后成功当然要通过和平协定一切方面--军事方面和民事方面--的执行情况来衡量。我们今天面前的决定将会增强联合国对援助进行这种努力的各方的贡献。

埃拉拉比先生(埃及)(以阿拉伯语发言):危地马拉全套和平协定的签署,其中最后一份是1996年12月29日签署的最后和平协定,是联合国支持长期遭受争端和敌对行动困扰的一个国家的和平和稳定的重大里程碑性的成就。埃及再次对这些协定的签署表示欢迎,并就此成就祝贺危地马拉人民。大会迄今在缔结危地马拉和平的进程中扮演了主要角色,通过了许多决议和决定,其中最重要的是吁请建立联合国危地马拉人权和关于人权全面协定承诺的遵守情况核查团(联危核查团)的大会第48/267号决议。该特派团成功地、英明地指导了导致完成各项协定的一切努力,以最后的和平协定而告终。

我们也必须感谢秘书长及其助手的各种努力,这些努力增大了达成协定的机会。危地马拉和危地马拉民族革命联盟(危民革盟)现在请求联合国核查在联合国的协助下他们共同协商的全部协定的执行情况。安全理事会必须以通过今天摆在安理会面前的决议草案的方式为增大这些协定实施的机会作出贡献。

埃及代表团支持该决议草案的全部规定,我们将对它投赞成票。埃及认为,一个国家向安全理事会提出监督在本组织的协助下商定的和平协定的执行情况的请求应该得到积极的响应,特别是在该种响应与安全理事会维持国际和平与安全的职责相

一致之时。尽管我们了解围绕着该决议草案协商的诸种情况,我们希望这些情况不会妨碍安理会通过该决议草案,从而肩负起其协助危地马拉遵守和平协定建立和平与稳定的全部责任。

马乌戈先生(肯尼亚)(以英语发言):这一区域打得最长的战争之一终于宣告结束的事实令我们鼓舞,在这方面,我们欢迎12月份的协定的签署。我们特别了解联合国在危地马拉和平进程中的参与情况,以及这种参与到目前为止的有利和成功程度。秘书长关于和平进程现状的报告明显看到了联合国在核查其协助下商定的和平协定中的作用。因而,我国代表团在考虑了秘书长的建议之后认为,加强联合国危地马拉人权和关于人权全面协定承诺的遵守情况核查团(联危核查团)的实力、以便履行停火协定授予它的额外核查职能,对其的最后执行至关重要。

在这方面,我国代表团注意到秘书长关于筹划接收危地马拉民族革命联盟(危民革盟)士兵集合点的监督机制已经安排停当的证实。我们也察觉到该报告第16段重新证实双方想要看到和平解决中各军事方面得到急切执行的愿望。因此,我们坚决认为国际社会对危地马拉人寻求和平的努力予以的支持应该是直接了当和毫不含糊的,而不应该被以为在此关键阶段摇摆不定。肯尼亚因此将对决议草案投赞成票。

卡布拉尔先生(几内亚比绍)(以法语发言):1996年12月4日于奥斯陆签署的危地马拉政府和危地马拉民族革命联盟(危民革盟)之间彻底停火的协定是标志着一系列签署于马德里、墨西哥、奥斯陆、斯德哥尔摩以及最后签署于1996年12月29日危地马拉城的和平协定的漫长进程的胜利成果。这肯定是一个新时代的开始,是各方自己和该区域各国以及整个国际社会共同努力的结晶。

联合国从来都带着经久不衰的兴趣特别注视着危地马拉的局势。因为每个人都认为该国的局势构成了对国际和平与安全的严重威胁,因而也是国际社会成员的威胁。

大会根据《宪章》规定的义务,在促进危地马拉的和平中一直发挥了中心的作用,并为此设立了联合国危地马拉人权核查团(联危核查团),回顾这一点是十分重要

的。

安全理事会，清楚认识中美洲和平对世界其他地区的重要性，1983年通过了安理会第530(1983)号决议，向孔塔多拉集团国家为最终恢复该地区和平与稳定所作的不倦努力表示敬意。因此，在上述决议通过了14年之后，安理会决定对危地马拉新形势举行一次辩论是适当、明智，而且也是符合其使命的。

我们感谢秘书长关于这一重要问题所作的各次清楚明确的报告，报告给我们提供了所有的材料，使我们能详细地了解事态，并给予我们了各种理由为等待已久的危地马拉和平终于到来而欢欣鼓舞。我国代表团因此以极为满意的心情，欢迎冲突各和方达成的《协定》。协定规定了决定性的停火，并为这个人民饱受战祸长达数十年之久的国家，或者准确地说，长达35年之久的国家，开辟了和平、稳定和发展的新前景。

我国代表团认为，国际社会作为一个整体，特别是安全理事会，自然应该毫无保留地支持危地马拉的和平进程，采取一切必要措施，巩固这一进程并促进停火协定的严格执行。这一协定是建立民主社会的工作中的一个重要阶段，而民主社会的基础是承认和尊重社会的多元组成，和每一个公民的权利。

回顾危地马拉的谈判，其过程是长期而艰巨的，我国代表团希望进一步强调，对秘书长在其报告中关于在短期内加强联合国危地马拉特派团的要求，安理会有责任作出积极的响应。我们看来，在联危核查团中增加军事观察员小组以及必要的医务人员是保证使危地马拉和平变为现实必不可少的因素。确实，还有一些前提条件必需满足，双方还须果断而毫不拖延地采取一些步骤，才能使和平协定所规定的条款得到全面的执行。

因此，危地马拉政治生活的执行者，以及，而且特别是，危地马拉人民自己，现在比以往任何时候都需要感到联合国的存在并得享其支持，以避免解决这类冲突所涉及的动荡。这样他们才能更好地满足工作的需要，克服众多遗留的困难和可能的隐患。危地马拉人民从来没有怀疑过联合国，他们理应得到我们不懈的支持和全面的

声援。

我国代表团希望所有的条件都能得到满足,使危地马拉的和平得以成为决定性的真正的和平,该国全体人民能恢复正常而体面的生活。是的,我们希望一旦生效,停火将受到各方一丝不苟的尊重,部队的分离将以合作和相互谅解的精神进行。根据《协定》规定,解除危地马拉民族革命联盟(危民革联)的武装是必要的,因为这是各方建立和加强信任的基石。

关于战斗人员的复员,我们认为重要的是,现在应该开始考虑--牢记类似情况下--必要的条件,以便帮助他们完恢复平民的生活。只有在国际社会的有效援助下,这才有可能实现。

在欢迎危地马拉从前反目的兄弟现在所取得的进展的同时,我国代表团承认,并深深赞赏区域各国所作的贡献,它们在自己国家的文化价值和政治概念的鼓舞下,付出了大量的精力和机敏,以寻求导致危地马拉决定性和平的途径和方法。

在这方面,我们希望向挪威、西班牙和瑞典等国政府、联合国人员以及所有关怀危地马拉人民命运,使实现和平成为可能,并赞同该国民族和解的所有人表示他们当之无愧的敬意。

几内亚比绍将支持一切维护危地马拉应享的和平的一切努力。

因此,我国代表团将投票赞成决议草案,这项决议草案的优点没有人表示异议,应该毫无反对地获得通过。

拉腊因先生(智利)(以西班牙语发言):我们正处在危地马拉和平斗争的关键时刻。虽然可能重复,我们还是要说,我们正在目睹长达35年、夺去了100 000人生命的内战的结束。

联合国在恢复这个亲爱的兄弟国家的平民的正常生活方面发挥了重要的作用,这有理由应该成为本组织的骄傲。

危地马拉冲突的双方,为巩固这一长期并取得了成功的和平努力,要求联合国采取最后的一个步骤,我们相信安全理事会将再一次响应这一呼吁,并授权派遣观察员

核查冲突部队裁军进程和复员。

这是本组织最后的一次努力，我们都清楚，在安理会授权的维持和平行动的范围内，现在要求的授权的规模真正是最起码的。所要求的仅仅是155人的观察员小组，其费用之低是这类活动中之最。这不仅是一个必要的行动，而且是安理会表示政治意愿的行动，以及表示其对中美洲和平进程的关切的行动。

我们相信，安全理事会及其所有成员都清楚自己维护国际和平与安全的责任，清楚成功完成联合国实现危地马拉和平以及整个中美洲地峡和平的重要性。这一直并且继续是整个半球的高度优先事项。一旦和平在这个曾是安理会关注焦点而今天日益成为很有希望的区域得到巩固，恢复民主共存和经济福祉的道路仍是漫长困难的。我国就其能力所及，一直在促进中美洲各项合作方案，并准备继续这样作。

经历了痛苦和匮乏的长期历史的数百万人类同胞正在指望安理会支持其和平斗争。我们因此再次诚意地呼吁安理会成员担负起对这些受苦人民的责任，并支持成为在中美洲巩固和平、自由、民主和发展区域的长期进程中最后一个垫脚石的决议草案。

主席(以英语发言)：我现在以日本代表的身份发言。

我在以国家身份发言时希望指出，日本在众多场合上表示希望早日缔结一项结束危地马拉境内几十年之久冲突的协定。因此，日本衷心欢迎危地马拉政府和危地马拉民族革命联盟(危民革联)去年12月29日签署的《最后停火协定》。应赞扬双方为实现和平与民族和解这一重要和决定性第一步作出的富有勇气和坚定的努力。我谨补充，这项和平协议真正具有历史性意义，即它结束了该区域的长期内部冲突。中美洲各国人现在可以期待建立和平与繁荣的未来。

联合国的参与在使双方坐到谈判桌旁并取得圆满成果方面发挥了重要--的确我要说是关键--的一作用，这再次提醒我们联合国继续对维持国际和平与安全作出的宝贵贡献。我还谨对危地马拉和平进程之友小组在促进谈判方面作出的贡献表示钦佩。

日本强烈希望真正和持久的和平在危地马拉巩固下来,并促请危地马拉政府及其人民共同努力以实现民族和解及经济和社会发展。我们认为部署一个155名军事观察员和医疗人员的小组将有助于巩固和平,因此我们强烈支持授权这一努力的决议草案。我国代表团对参加起草如此简明和有效的决议草案的国家表示衷心赞赏。我们希望,它将得到一致通过,从而向更广泛的国际社会表示,安全理事会的确一致支持在危地马拉巩固和平,尤其支持联合国必须在该进程中发挥的作用。

最后,请允许我借此机会说,日本政府以极大兴趣和关切注视着危地马拉和平与民主化进程。例如,在1995年11月总统选举时日本派出了一名选举观察员,并向美洲国家组织选举监测活动提供了 100 000 美元捐款。它还向1996年1月举行的总统选举派出了二名选举观察员。日本打算向危地马拉和平进程提供更多的政治和财政捐助,同时考虑到该国的具体需要。

我现在恢复我作为安理会主席的职能。

我现在把载于文件S/1997/18的决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成:智利、哥斯达黎加、埃及、法国、几内亚比绍、日本、肯尼亚、波兰、葡萄牙、大韩民国、俄罗斯联邦、瑞典、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

反对:中国

主席(以英语发言):表决结果如下:14票赞成、1票反对、零票弃权。决议草案没有通过,因为一个安全理事会常任理事国投反对票。

我现在请希望在该决议草案表决后发言的安理会成员发言。

格内姆先生(美利坚合众国)(以英语发言):十分不幸的是,安全理事会无法就授权我们称之为联危核查团的联合国危地马拉人权核查团的军事观察员部分达成协议。在36年战争之后,危地马拉人民有机会实现其丰富潜力。危地马拉政府、危地马拉民族革命联盟(危民革联)、联合国、危地马拉之友及其他人在实现危地马拉和

平中投入了重大的外交和财政资源。我们对一个安理会成员不能给予区域和平与安全的更大利益其应有的优先考虑感到遗憾。

自1985年危地马拉恢复民主政府以来，美国一直支持该冲突的谈判解决。自1994年，当时联合国接管主持谈判以来，我们自豪地作为之友小组成员。国际社会把危地马拉和平作为优先事项。危地马拉政府和危地马拉民族革命联盟以及国际社会坚持不懈的努力现在已获得成果。12月29日在危地马拉城，危地马拉政府和危民革联结束了该国长期的血腥内战，这场战争使十多万人丧生。在危地马拉实现全面和平是一个巨大的成就。它结束了中美洲的最后冲突以及该半球最持久的武装冲突。

危地马拉最紧迫的需要是遣散3 000名危民革联游击队员，并帮助他们返回平民生活。不幸的是，本机构未能就秘书长关于设立一个军事观察小组以监测遣散的建议达成协议。

危民革联和危地马拉政府都认为需要一个很短的遣散时期，很快使危民革联战士回到生产性平民生活中去。美国及其它危地马拉之友将继续为此寻求手段。

危地马拉基础设施的重建及危地马拉社会的和解需要时间和大量国际援助：财政和道义援助。捐助国本月底将在布鲁塞尔开会以协调对危地马拉的国际援助。美国已经开始一项雄心勃勃的战后援助方案，提供几百万美元额外援助，作为创造一个新的和平与繁荣的危地马拉进程的一部分。

尽管有今天的这个挫折，我们仍有决心支持危地马拉和平的人将找到支持危地马拉和平进程这一崇高目标的办法。

贝罗卡尔·索托先生（哥斯达黎加）（以西班牙语发言）：主席先生，鉴于这是我国第一次以安全理事会成员身份发言，我要首先向你表示祝贺。我们将在你干练的领导和指导下，得到最好的指导。这就是自1月1日以来我同你一起工作后得出的结论。我国代表团还要借此机会向你表示赞赏，你孜孜不倦的勤奋精神使我们几天来的非正式磋商今天得以完成，并使安全理事会得以就向危地马拉派遣军事观察团问题表明其立场—无论它多么令人遗憾。

我们还要向危地马拉之友小组和秘书处表示感谢。

哥斯达黎加作为一个中美洲国家和危地马拉的兄弟国家，理解危地马拉人民为实现牢固和持久和平所执行的庞大任务。十年前我们中美洲人曾在危地马拉作出明确决定，确定我们亲自设计和商定的谈判进程方向，这一进程已导致我们区域结束战斗、实现和平、巩固民主、尊重人权和我们各族人民彼此和解。

1987年，中美洲各国总统曾在危地马拉有效地核可中美洲建立牢固和持久和平的程序，即众所周知的《第二次埃斯基普拉斯会议协议》，该协议巩固了通过孔塔多拉集团协调进行了三年多的有益谈判的成果。

在第二次埃斯基普拉斯会议基础上，中美洲在国际社会的积极支持和声援下，进行了广泛的政治谈判和对话，其成果现在就摆在我们面前：尼加拉瓜、萨尔瓦多、现在又有危地马拉已结束战争。五个中美洲国家已通过自由和多元选举进程建立民主政府。该区域各国都出现了尊重个人自由的广泛模式，法制已成为政治组织的基础。

在中美洲这种情势中，我们危地马拉兄弟们从事了重要的谈判和民族和解工作，实现了和平、结束了35年多的漫长冲突并达成了一系列旨在改造危地马拉并使其实现现代化的政治、经济和社会协定。

危地马拉不仅结束了战争；它还为建立尊重人权的基础广泛且多元和多种族的社会取得重大进展，这种社会基于民族和解的根本目标就是毫无例外地为其所有居民实现进步、发展、正义和平等。

令我国尤为满意的是，危地马拉人民这种值得注意的努力总是得到国际社会的宝贵支持，表达这种支持的一方面有—由哥伦比亚、法国、墨西哥、挪威、西班牙。美利坚合众国和委内瑞拉组成的—危地马拉之友小组在谈判进程中的合作；另一方面还有联合国，联合国的积极存在对促进解决冲突和培养难民和流离失所人员回国所需的条件、对尊重人权和发展援助、并作为通过秘书处积极成功调解来提供和平谈判所需政治支持的一种表达方式，都必不可少。

10多年来，联合国一直明确和坚定地支持中美洲和平努力。大会多项决议确立了对发展任务的必要政治支持和支助。另外，安理会也通过其《宪章》确立的自身职权，不断注意中美洲局势，并对该区域的维持和平需要迅速作出回应，联合国中美洲观察团、联合国萨尔瓦多观察团和联合国危地马拉人权和关于人权全面协定承诺的遵守情况核查团的行动都是其证明。

出于所有这些原因，我国代表团对一个代表团在这个哥斯达黎加第一次有机会参加安全理事会正式表决的问题上，针对一个同危地马拉和平进程毫无关联的情况，行使否决权深表遗憾。我们就这样错过了联合国在这个兄弟的中美洲国家发挥主导和积极作用的绝佳机会。

鉴于该代表团明确和坚定地声称同意各项目标，并对危地马拉之友小组提交安理会、且我国和其它一些会员国也是提案国的决议草案案文没有任何反对意见，因此行使该否决权就倍加令人遗憾。

我们在该表决权行使后的处境不仅对危地马拉或中美洲，而且也对联合国都极为有害。危地马拉政府和危地马拉民族革命联盟都忠实地履行了和平协定中商定和确立的各项规定。我们相信，在最坏情况下，如果危地马拉政府提出请求，一些友好民主国家将愿意履行本来赋予军事观察团的重要职能。但是，这对联合国来说是一个损失，它错过了维护《宪章》目标、继续驻留并保持对和平进程影响力的特别机会，幸运的是，该进程行将结束，不仅危地马拉而且整个中美洲区域都将籍此摈弃多年的战争、死亡和破坏。

这个发言对哥斯达黎加来说特别痛苦。我国在中美洲和平进程中发挥了积极的主导作用。哥斯达黎加在没有介入二十多年来使我们区域四分五裂的武装冲突情况下积极致力于谈判，最终在尼加拉瓜和萨尔瓦多实现和平与和解。假如安全理事会通过我们的表决一致核可向危地马拉派遣军事观察团，我们今天会十分高兴。我们对未能这样做深感遗憾。受损害的是联合国。

主席（以英语发言）：我感谢哥斯达黎加政府对我所说的客气话。

费多托夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):俄罗斯联邦非常满意地注意到,中美洲经过多年的武装冲突和不稳定后,现在跨入了巩固和平进程和加强民主体制及经济复兴阶段。中美洲是近代世界上在解决内部冲突方面取得真正和切实可见进展几个区域之一。取得这种进展主要是因为国际社会、特别是联合国的努力。

危地马拉政府和叛乱运动危地马拉民族革命联盟1996年12月29日签署《关于牢固和持久和平协定》是一个重要事件,它标志着该国长期内部冲突和中美洲区域武装抵抗最后温床的终结。我们确信,在36年的内战后在危地马拉实现和平不仅将在那些,而且将在整个中美洲促进加强稳定与安全。

俄罗斯一贯主张在危地马拉实现稳固的政治解决。它认为,国际社会的努力现在应集中于加强该国的和平进程。而我们则准备进一步帮助创造有利的外部条件,以成功完成这个进程。

应对参与危地马拉双方之间谈判的联合国调解小组的活动给予最高的赞扬。我们感谢该小组成员为在危地马拉实现和平而作出的贡献。

俄罗斯铭记危地马拉的双方对联合国的要求。秘书长的建议,以及危地马拉和平进程之友小组的意见,支持关于在临时的基础上,为联合国危地马拉人权和关于人权的全面协定承诺的遵守情况核查团(联危核查团)提供一个155名军事观察员组成的小组的建议。该小组任期3个月,承担明确说明的一次性任务。

由于以上理由,俄罗斯代表团投票赞成了该决议草案。令人遗憾的是,该草案如此匆忙地付诸表决,而就这个问题进行的磋商本可以继续进行。

秦华孙先生(中国):中国代表团刚才对决议草案投了反对票。这是我们并不愿看到的局面,这完全是危地马拉政府的错误行径造成的。

中国一贯支持危地马拉的和平进程,支持联大通过的有关决议。对于危地马拉双方达成和平协定,我们表示欢迎和感到高兴,真诚地希望危地马拉从此实现和平与稳定。

但令人遗憾的是,连续四年来,危地马拉政府不顾中国再三劝告,公然违背《联

合国宪章》的宗旨和原则,在联合国内竭力支持分裂中国的活动。更有甚者,危地马拉政府不顾中国政府的严正警告,执意邀请台湾当局参加危地马拉的和平协定签署仪式,为其从事分裂中国的活动提供场所。

维护《联合国宪章》的宗旨和原则,是所有会员国义不容辞的责任。危地马拉政府的所作所为,践踏了《联合国宪章》的宗旨和原则,违反了联大的第2758号决议,损害了中国的主权和领土完整,干涉了中国的内政,伤害了中国人民的感情。

危地马拉当局不能指望一方面要求中国在安理会与其合作,另一方面又做有损中国主权和领土完整的事。一个国家的和平进程不能以损害另一个国家的主权和领土完整为代价。

尽管危地马拉政府做出了损害中国利益的事情,但为了妥善解决问题,我们还是采取了建设性的和向前看的态度,提出了合情合理的解决办法,希望危地马拉政府采取实际行动纠正错误。这充分表明了中方的诚意。然而,危地马拉政府对此置若罔闻,坚持其错误立场,为我们支持上述决议草案设置了严重障碍。毫无疑问,危地马拉政府应对由此造成的后果负完全责任。

我愿在此重申中国在台湾问题上的原则立场。世界上只有一个中国,中华人民共和国政府是代表全中国人民的唯一合法政府,台湾是中国神圣领土不可分割的一部分。台湾问题是关系到中国的国家主权、领土完整和祖国统一大业的重大原则问题,它纯属中国内政,绝不允许任何外来干涉。在这个问题上,中国政府没有妥协的余地。中国政府维护国家主权和领土完整的决心是坚定不移的。

最后,我愿指出,如果危地马拉政府确有诚意,真正珍惜危地马拉国内和平进程,采取行动排除障碍,中国代表团可重新考虑安理会授权在危地马拉部署军事观察员的问题。

主席(以英语发言):没有其他发言代表。安全理事会就此结束本阶段对这个议程项目的审议。

下午8时35分散会